Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz\* więc weźcie sobie dwunastu mężczyzn z plemion\*\* Izraela, po jednym na każde plemię,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybierzcie więc sobie dwunastu mężczyzn spośród plemion Izraela, po jednym na każde plemię, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc wybierzcie sobie dwunastu mężczyzn z pokoleń Izraela, po jednym z każdego pokolenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz obierzcie sobie dwanaście mężów z pokoleń Izraelskich, po jednym mężu z każdego pokolenia; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nagotujcież dwanaście mężów z pokolenia Izraelowego, po jednemu z każdego pokolenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wybierzcie teraz dwunastu mężczyzn spośród pokoleń Izraela, po jednym z każdego pokolenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie sobie więc dwunastu mężów z plemion izraelskich, po jednym na każde plemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybierzcie teraz dwunastu ludzi ze szczepów Izraela, po jednym z każdego szczepu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz wybierzcie sobie dwunastu mężczyzn spośród plemion Izraela, po jednym z każdego plemienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wybierzcie teraz dwunastu mężów z pokoleń izraelskich, po jednym z każdego pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Виберіть собі дванадцять мужів з ізраїльських синів, по одному з кожного племени. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego teraz wybierzcie sobie dwunastu mężów z pokoleń israelskich, po jednym mężu z każdego pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz więc wybierzcie sobie dwunastu mężów spośród plemion Izraela, po jednym mężu z każdego plemienia. |

1. 1) Teraz : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) z synów G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>60 4:2</x> [↑](#footnote-ref-4)